

СПОРАЗУМЕНИЕ ПОД ФОРМАТА НА РАЗМЯНА НА ПИСМА

между Европейската общност и Обединените мексикански щати относно изменение на приложение I към споразумението между Европейската общност и Обединените мексикански щати относно взаимно признаване и защита на обозначенията на спиртните напитки

Писмо № 1

Писмо от Европейската общност

Брюксел, 28 април 2004 г.

Уважаеми господине,

Имам честта да се позова на срещите свързани с някои технически адаптации, проведени на 27 май 1997 г. съгласно член 18 от споразумението между Европейската общност и Обединените мексикански щати за взаимно признаване и защита на обозначенията на спиртните напитки, които предвиждат, че договарящите се страни могат по взаимно съгласие да изменят настоящото споразумение.

Както бяхте вече информиран, разширяването на Европейския съюз ще настъпи на 1 май 2004 г. Поради това, в този контекст е необходимо да се направят някои технически адаптации в приложение I към упоменатото споразумение, с цел да се включи признаването и защитата на обозначенията на спиртните напитки на новите държави-членки, с оглед прилагането им от страните по споразумението, считано от 1 май 2004 г.

Вследствие от това имам честта да предложа приложение I към Споразумението между Европейската общност и Обединените мексикански щати за взаимно признаване и защита на обозначенията на спиртните напитки, да бъде заменено с приложението към настоящото решение, считано от 1 май 2004 г. при условие на влизането в сила от същата дата на Договора за присъединяване на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия към Европейския съюз.

Ще Ви бъда задължен, ако потвърдите дали Вашето правителство е съгласно със съдържанието на настоящото писмо.

Моля приемете, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

От името на Европейската общност:

Franz FISCHLER

Писмо № 2

Писмо от Обединените мексикански щати

Брюксел, 28 април 2004 г.

Уважаеми господине,

Имам честта да потвърдя получаването на Вашето писмо от 28 април 2004 г. със следното съдържание:

“Имам честта да се позова на срещите свързани с някои технически адаптации, проведени на 27 май 1997 г. съгласно член 18 от Споразумението между Европейската общност и Обединените мексикански щати за взаимно признаване и защита на обозначенията на спиртните напитки, които предвиждат при наличието на взаимно съгласие договарящите се страни да могат да изменят настоящото споразумение.

Както бяхте вече информиран, разширяването на Европейския съюз ще настъпи на 1 май 2004 г. Поради това, в този контекст е необходимо да се направят някои технически адаптации в приложение I към упоменатото споразумение, с цел да се включи признаването и защитата на обозначенията на спиртните напитки на новите държави-членки, с оглед прилагането им от страните по споразумението, считано от 1 май 2004 г.

Вследствие от това имам честта да предложа приложение I към Споразумението между Европейската общност и Обединените мексикански щати за взаимно признаване и защита на обозначенията на спиртните напитки, да бъде заменено с приложението към настоящото решение, считано от 1 май 2004 г. при условие на влизането в сила от същата дата на Договора за присъединяване на Чешката република, Естония, Кипър, Латвия, Литва, Унгария, Малта, Полша, Словения и Словакия към Европейския съюз.

Ще Ви бъда задължен, ако потвърдите дали Вашето правителство е съгласно със съдържанието на настоящото писмо.”

Имам честта да Ви информирам, че Обединените мексикански щати са съгласни със съдържанието на Вашето писмо.

Моля приемете, уважаеми господине, моите най-дълбоки почитания.

От името на Обединените мексикански щати:
Porfirio Alejandro Mucoz Ledo y Lazo de la Vega

“ПРИЛОЖЕНИЕ I

към Споразумението между Европейската общност и Обединените мексикански щати относно взаимно признаване и защита на обозначенията на спиртните напитки

1. Ром

Rhum de la Martinique/Rhum de la Martinique traditionnel

Rhum de la Guadeloupe/Rhum de la Guadeloupe traditionnel

Rhum de la Réunion/Rhum de la Réunion traditionnel

Rhum de la Guyane/Rhum de la Guyane traditionnel

Ron de Málaga

Ron de Granada

Rum da Madeira

2. а) Уиски

Scotch Whiskey

Irish Whiskey

Whiskey español

(Тези обозначения могат да бъдат допълнени с термините “malt” или “grain”

2. б) Уиски

Irish Whiskey

Uisce Beatha Eireannach/Irish Whiskey

(Тези обозначения могат да бъдат допълнени с термините “Pot Still”.)

3. Зърнени спиртни напитки

Eau-de-vie de seigle de marque nationale luxembourgeoise

Korn

Kornbrand

4. Гроздови спиртни напитки

Eau-de-vie de Cognac

Eau-de-vie des Charentes

Cognac

(Обозначението “*Cognac*” може да бъде допълнено със следните термини:

- *Fine*
- *Grande Fine Champagne*
- *Grande Champagne*
- *Petite Champagne*
- *Petite Fine Champagne*
- *Fine Champagne*
- *Borderies*
- *Fins Bois*
- *Bons Bois*)

Fine Bordeaux

Armagnac

Bas-Armagnac

Haut-Armagnac

Ténaresse

Eau-de-vie de vin de la Marne

Eau-de-vie de vin originaire d'Aquitaine

Eau-de-vie de vin de Bourgogne

Eau-de-vie de vin originaire du Centre-Est

Eau-de-vie de vin originaire de Franche-Comté

Eau-de-vie de vin originaire du Bugey

Eau-de-vie de vin de Savoie

Eau-de-vie de vin originaire des Coteaux de la Loire

Eau-de-vie de vin des Côtes-du-Rhône

Eau-de-vie de vin originaire de Provence

Eau-de-vie de Faugeres/Faugeres

Eau-de-vie de vin originaire du Languedoc

Aguardente do Minho

Aguardente do Douro

Aguardente da Beira Interior

Aguardente da Bairrada

Aguardente do Oeste

Aguardente do Ribatejo

Aguardente do Alentejo

Aguardente do Algarve

5. Бренди

Brandy de Jerez

Brandy del Penedés

Brandy italiano

Brandy Αττικής/Бренди от Атика

Brandy Πελοποννήσου/ Бренди от Пелопонес

Brandy Κεντρικής Ελλάδας/Бренди от централна Гърция

Deutscher Weinbrand

Wachauer Weinbrand

Weinbrand Dürnstein

Karpatské brandy speciál

6. Спиртни напитки от гроздови джибри

Eau-de-vie de marc de Champagne or

Marc de Champagne

Eau-de-vie de marc originaire d'Aquitaine

Eau-de-vie de marc de Bourgogne

Eau-de-vie de marc originaire du Centre-Est

Eau-de-vie de marc originaire de Franche-Comté

Eau-de-vie de marc originaire de Bugey

Eau-de-vie de marc originaire de Savoie

Marc de Bourgogne

Marc de Savoie

Marc d'Auvergne

Eau-de-vie de marc originaire des Coteaux de la Loire

Eau-de-vie de marc des Côtes du Rhône

Eau-de-vie de marc originaire de Provence

Eau-de-vie de marc originaire du Languedoc

Marc d'Alsace Gewürztraminer

Marc de Lorraine

Bagaceira do Minho

Bagaceira do Douro

Bagaceira da Beira Interior

Bagaceira da Bairrada

Bagaceira do Oeste

Bagaceira do Ribatejo

Bagaceiro do Alentejo

Bagaceira do Algarve

Orujo gallego

Grappa

Grappa di Barolo

Grappa piemontese/Grappa del Piemonte

Grappa lombarda/Grappa di Lombardia

Grappa trentina/Grappa del Trentino

Grappa friulana/Grappa del Friuli

Grappa veneta/Grappa del Veneto

Südtiroler Grappa/Grappa dell'Alto Adige

Τσικουδιά Κρήτης/Tsikoudia of Crete

Τσίπουρο Μακεδονίας/Tsipouro of Macedonia

Τσίπουρο Θεσσαλίας/Tsipouro of Thessaly

Τσίπουρο Τυρνάβου/Tsipouro of Tyrnavos

Eau-de-vie de marc de marque nationale luxembourgeoise

Zivania

Pálinka

7. Плодови дестилати

Schwarzwälder Kirschwasser

Schwarzwälder Himbeergeist

Schwarzwälder Mirabellenwasser

Schwarzwälder Williamsbirne

Schwarzwälder Zwetschgenwasser

Fränkisches Zwetschgenwasser

Fränkisches Kirschwasser

Fränkischer Obstler

Mirabelle de Lorraine

Kirsch d'Alsace

Quetsch d'Alsace

Framboise d'Alsace

Mirabelle d'Alsace

Kirsch de Fougerolles

Südtiroler Williams/Williams dell'Alto Adige

Südtiroler Aprikot/Südtiroler

Marille/Aprikot dell'Alto Adige/Marille dell'Alto Adige

Südtiroler Kirsch/Kirsch dell'Alto Adige

Südtiroler Zwetschgeler/Zwetschgeler dell'Alto Adige

Südtiroler Obstler/Obstler dell'Alto Adige

Südtiroler Gravensteiner/Gravensteiner dell'Alto Adige

Südtiroler Golden Delicious/Golden Delicious dell'Alto Adige

Williams friulano/Williams del Friuli

Sliwovitz del Veneto

Sliwovitz del Friuli-Venezia Giulia

Sliwovitz del Trentino-Alto Adige

Distillato di mele trentino/Distillato di mele del Trentino

Williams trentino/Williams del Trentino

Sliwovitz trentino/Sliwovitz del Trentino

Aprikot trentino/Aprikot del Trentino

Medronheira do Algarve

Medronheira do Buçaco

Kirsch Friulano/Kirschwasser Friulano

Kirsch Trentino/Kirschwasser Trentino

Kirsch Veneto/Kirschwasser Veneto

Aguardente de pera da Lousa

Eau-de-vie de pommes de marque nationale luxembourgeoise

Eau-de-vie de poires de marque nationale luxembourgeoise

Eau-de-vie de kirsch de marque nationale luxembourgeoise

Eau-de-vie de quetsch de marque nationale luxembourgeoise

Eau-de-vie de mirabelle de marque nationale luxembourgeoise

Eau-de-vie de prunelles de marque nationale luxembourgeoise

Wachauer Marillenbrand

Bošácka Slivovica

Szatmári Szilvapálinka

Kecskeméti Barackpálinka

Békési Szilvapálinka

Szabolcsi Almapálinka

Slivovice

Pálinka

8. Ябълкови спиртни напитки и крушови спиртни напитки

Calvados

Calvados du Pays d'Auge

Eau-de-vie de cidre de Bretagne

Eau-de-vie de poiré de Bretagne

Eau-de-vie de cidre de Normandie

Eau-de-vie de poiré de Normandie

Eau-de-vie de cidre du Maine

Aguardiente de sidra de Asturias

Eau-de-vie de poiré du Maine

9. Спиртни напитки от синя тинтява

Bayerischer Gebirgsenzian

Südtiroler Enzian/Genzians dell'Alto Adige

Genziana trentina/Genziana del Trentino

10. Плодови спиртни напитки

Pacharán

Pacharán navarro

11. Спиртни напитки с аромат на хвойна

Ostfriesischer Korngenever

Genievre Flandres Artois

Hasseltse jenever

Balegemse jenever

Péket de Wallonie

Steinhäger

Plymouth Gin

Gin de Mahón

Vilniaus Džinas

Spišská Borovička

Slovenská Borovička Juniperus

Slovenská Borovička

Inovecká Borovička

Liptovská Borovička

12. Спиртни напитки с аромат на кимсион

Dansk Akvavit/Dansk Aquavit

Svensk Aquavit/Svensk Akvavit/Swedish Aquavit

13. Спиртни напитки с аромат на анасон

Anis espanol

Évoca anisada

Cazalla

Chinchón

Ojén

Rute

Obúžo/Ouzo

14. Ликьори

Berliner Kümmel

Hamburger Kümmel

Münchener Kümmel

Chiemseer Klosterlikör

Bayerischer Kräuterlikör

Cassis de Dijon

Cassis de Beaufort

Irish Cream

Palo de Mallorca

Ginjinha portuguesa

Licor de Singeverga

Benediktbeurer Klosterlikör

Ettaler Klosterlikör

Ratafia de Champagne

Ratafia catalana

Anis portugues

Ликьор от финландски боровинки/горски плодове Finnish berry/Finnish fruit liqueur

Grossglockner Alpenbitter

Mariazeller Magenlikör

Mariazeller Jagasaftl

Puchheimer Bitter

Puchheimer Schlossgeist

Steinfelder Magenbitter

Wachauer Marillenlikör

Jägertee/Jagertee/Jagatee

Allažu Kimelis

Čepkeliu

Demänovka Bylinný Likér

Полско шери

Karlovarská Hořká

15. Спиртни напитки

Pommeau de Bretagne

Pommeau du Maine

Pommeau de Normandie

Svensk Punsch/Шведски пунш

Slivovice

16. Водка

Svensk Vodka/Swedish Vodka

Suomalainen Vodka/Finska vodka/Vodka of Finland

Polska Wódka/Polish Vodka

Laugaricio Vodka

Originali Lietuviška degtinė

Wódka zioowa z Niziny Pónocnopodlaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej/Билкова водка от Северната подласка низина, ароматизирана с екстракт от бизонова трева

Latvijas Dzidrais

Rīgas Degvīns

LB Degvīns

LB Vodka

17. Спиртни напитки с горчив вкус

Rīgas melnais Balzāms/Черен балсам от Рига

Demānovka bylīnā horká”